

浅议我国花卉名称混乱的现象及建议

李 净¹, 付晓渝², 朱少琳³

(1. 西南大学 园艺园林学院, 重庆 北碚 400716 2. 苏州大学 金螳螂建筑与城市环境学院, 江苏 苏州 215000 3. 厦门市园林设计院, 福建 厦门 361000)

摘 要: 介绍了《国际植物命名法规》原则, 总结了我国花卉种与品种命名应遵循的原则, 列举了目前各类书籍中花卉名称存在的各种问题, 分析了造成这些问题的原因并提出了建议。

关键词: 花卉名称; 命名; 混乱

中图分类号: S 68 **文献标识码:** A **文章编号:** 1001—0009(2009)11—0125—04

我国悠久的历史孕育了种类繁多的花卉, 民间流传的花卉更是不计其数, 劳动人民从发现花卉到栽培花卉, 为了便于区分不同的花卉, 使用自己的方法将一些花卉命名, 流传至今, 造成了现在的花卉有土名、学名、商品名等一系列名称, 造成混乱, 对花卉的识别与命名造成极大的不便, 再加上长期以来我国没有完善的植物品种登录、品种审定和品种保护制度, 形成了目前我国花卉种名、品种名中有违反《国际植物命名法规》和名称混乱的现象, 给我国花卉科研、生产、教学造成了极大的不便。最明显的例子有: 很多人所谓的玫瑰 (*Rosa rugosa*), 其实是月季 (*Rosa chinensis*), 把香石竹 (*Dianthus caryophyllus*) 称作康乃馨, 把红花羊蹄甲 (*Bauhinia variegata*) 称为洋紫荆, 把八仙花 (*Hydrangea macrophylla*)、木本绣球 (*Viburnum macrocephalum*) 都称为绣球花, 把丁香 (*Syringa chinensis*)、七叶树 (*Aesculus chinensis*)、椴树 (*Tilia*) 都称为菩提树, 把大叶黄杨 (*Euonymus japonicus* 卫矛科) 和黄杨 (*Buxus sinica* 黄杨科) 混淆不清^[1]。随着中国加入 WTO, 花卉的国际间的交流日益增多, 这种名称混乱的现象成了国际交流的很大的障碍, 需要长期细致的工作进行更正改进, 这个问题应该受到广大园林工作者的重视。

1 国际植物命名法规原则

《国际植物命名法规》(International Code of Botanical Nomenclature) 规范植物命名, 根据命名法规条文命名的植物名才能成为植物学界认可的学名 (Scientific name)。自 1866 年巴黎国际植物学会开始, 每隔 4~5 a 进行修改与补充, 为世界各国学者普遍应用。国际植物命名法规的原则为: ① 1 个植物只能有 1 个合理的拉丁学名; ② 拉丁名采用双名制, 即属名加种名; ③ 属名用名词, 首字母大写; 种名一般用形容词, 首字母小写; ④ 2 种

不同植物不能有同样的(双名)拉丁文; ⑤ 合法的学名必须附有正式发表的拉丁文描述; ⑥ 若植物已经有 2 个或者更多的学名时, 只有最早不违背命名法规的属、种名, 才是合法名称; ⑦ 分类单位的学名使用, 应以命名模式标本或原始标本为依据。用作植物种名根据的标本, 称为模式标本, 用作植物属名根据的种, 称为模式种; ⑧ 一般的植物, 皆有双名的学名, 少数具亚种或变种的, 可具 3 名。除属名第 1 个字母为大写以外, 其余种名以下各级之首个字母均小写^[2]。

2 花卉种及品种中文名称命名原则

2.1 花卉种名命名原则

根据《国际植物命名法规》, 结合我国花卉名称现状, 总结出花卉种名中文名称命名原则如下: ① 1 种植物只有 1 个全国通用的中文名称。② 1 种植物的通用中文名称, 应以属名为基础, 再加上说明其形态、生境、分布等的形容词, 例如: 卫矛、华北卫矛。③ 中文属名是植物中名的核心, 在拟定属名时, 除查阅中外文献外, 应到群众中收集地方名称, 经过反复比较研究, 最后采用通俗易懂、形象生动, 使用广泛、并与形态特征、生态习性有联系而又不引起混乱的名称。④ 集中分布于少数民族地区的植物, 宜采用少数民族所惯用的原来的名称; ⑤ 生僻、怪字及有封建色彩的不可用。⑥ 凡纪念中外古人和现代人的名称都要取消, 但有此经济植物名称可适当保留。

2.2 花卉品种命名原则

在制定新的品种名称时, 力求纪实、简明。喻衡教授 (1982) 对牡丹提出的 5 项原则, 是很好的, 也是对各种花卉品种名称适用的。① 品种名要简炼通俗, 富有诗情画意; ② 以 2、3 字为原则, 最多不超过 5 个字; ③ 避免用同音字或生涩难懂之字; ④ 能确切反映新品种突出特点或生动形象; ⑤ 不用“文革红”、“跃进红”、“反修红”之类的名称^[6]。在此基础上, 结合植物新品种命名出现的问题, 归纳出花卉品种命名原则如下: ① 品种名称要确切反映其品种的突出特点; ② 品种名称要简练, 通俗易懂

第一作者简介: 李净 (1982-), 女, 重庆人, 硕士, 讲师, 研究方向为园林植物与观赏园艺。E-mail: acejing @126.com。

收稿日期: 2009-06-20

富有诗情画意, 避免用生字、偏字、难字; ③以 2 ~ 4 字为宜, 最多不宜超过 5 个字; ④以中性词命名, 不用一些政治性的口号; ⑤少用代号, 如: 7099、CG89 等; ⑥不用一些过于夸张的名称; ⑦不能以一种花卉名称作为另一种花卉的品种名; ⑧不能用领导人、英雄名义命名; ⑨不能以公共纪念地、其它商品命名; ⑩不能以其它已有动物命名。

3 举例说明目前花卉种及品种混乱的类型

3.1 同名异物

是 1 个名称只能称谓一种植物或 1 个其它分类群, 如果发现同一属内的不同种群或其它不同分类群, 具有完全相同的名称时, 即为同名异物。如华南地区有著名的香料植物“丁香”(Syzygium aromaticum), 隶属于桃金娘科蒲桃属, 其实真正的丁香(Syringa spp.)是木犀科的观花灌木^[7]。将七叶树、欧洲大叶槭和欧洲小叶槭称菩提树; 玫瑰的同名异物, 将月季称作玫瑰 Rosa rugosa。翻阅了现有的相关书籍, 发现或多或少都存在上述的差错(见表 1)。

表 1 花卉种及品种混乱的类型	
同名	异物
蝴蝶花	三色堇(Viola tricolor)、蝴蝶花(Iris japonica)
送春花	送春花(柳叶菜科 Godetia amoena)、送春(兰科 Gymbidium faberi)
夜来香	木本夜来香(Cestrum nocturnum)、晚香玉(Polianthes tuberosa)
迎春	迎春(Jasminum nudiflorum)、云南黄素馨(J. mesnyi)
西番莲	大丽花(Dahlia pinnata)、西番莲(Passiflora coerulea)
地锦	地锦(Euphorbia humifusa 大戟科)、爬山虎(Parthenocissus tricuspidata)
秋葵	秋葵(秋葵属 Abmoschus esculentus)、芙蓉葵(木槿属 Hibiscus moscheutos)
满天星	霞草(Gypsophila oldhamiana)、小白菊(Chrysanthemum parthenium)
太阳花	非洲菊(Gerbera jamesonii)、半支莲(Portulaca grandiflora)、红花酢浆草(Oxalis rubra)
白玉兰	玉兰(Magnolia denudata)、白兰花(Michelia alba)
英雄树	木棉(Bombax malabaricum)、马拉巴栗(Pachira macrocarpa)
铁树	朱蕉(百合科 Cordyline terminalis)、苏铁(Cycas revoluta)
三角花	三角花(Bougainvillea spectabilis)、九重葛(Bougainvillea andranum)

3.2 同物异名

任何同一种植物或同一个其他分类群, 只能有 1 个正确的合法的学名。若发现有 2 个或 2 个以上的不同学名, 就是同物异名。如天南星科的绿萝(Scindapsus aureus)在不同的书刊上就出现过 3 个拉丁学名, 其他 2 个是 Epipremnum aureum(黄金葛)、Philodendron scandens(小叶喜林芋)^[8]。扶桑(Hibiscus rosa-sinensis)则有更多的称谓, 如“佛桑”、“朱槿”、“大红花”等; 美蕊花(Calliandra surinamensis)也称作“红绒球”、“朱樱花”^[14]。存在同样此类问题的花卉还有很多, 都将其归纳在同名异物的范畴里。

3.3 大、小属问题

为了使用便利和反映进化规律, 有些大属分为几个小属, 但大属、小属问题, 不同国家、专家之间有争议, 迄

今未有定论。如菊属(Chrysanthemum)已被分为多个小属, 而将狭义的菊属(Chrysanthemum)改为茼蒿属。目前国际上已逐渐接受这种分小属的方法, 但有些书仍采用大属方法, 菊花小属的学名为 Dendranthema × grandiflorum, 大属的学名为 Chrysanthemum × grandiflorum。金花茶的学名 1965 年胡先马肃先生定名为 Theopsis chrysantha Hu, 后来日本人津山尚于 1975 年将其改为 Camellia chrysantha (Hu) Tuyama^[4]。属名的变动和混乱, 也影响到整个种的拉丁学名。如, 侧柏的学名在《中国植物志·第 7 卷》中写成 Platycladus orientalis, 但国际上仍多写作 Thuja orientalis。

3.4 未采用新的命名法规

据新的《国际栽培植物命名法规》, 栽培品种的命名应是种名 + 雅名, 如‘红星’芍药, 它的拉丁学名应为 Paeonia lactiflora ‘Red Star’, 不再用 cv.; 如果是变种产生的品种, 则在变种后加品种名, 如‘玉玲珑’水仙 Narcissus tazetta var. chinensis ‘Florepino’^[1]。

3.5 新设立的科

随着认识和研究的深入, 有些亚科、属、种从原有科里分出, 成为独立的科, 如: 牡丹、芍药原属毛茛科, 芍药属 Paeonia, 现在一些专家、学者认同把芍药属从毛茛科里分出, 成为独立的芍药科 Paeoniaceae。

3.6 译名不妥

有些国外的花卉尚未引种我国, 或仅少量引种, 其中中文译名或已有的名字不甚准确。这种情况应改名或补译恰当的中文名。如“三裂叶绣线菊”应恢复三桠绣线菊(Spiraea trilobata), “中华石竹”应为石竹(Dianthus chinensis)。

3.7 以一种花卉或动物名称作为另一种花卉的品种名

在制定新的品种名称时以一种花卉名称作为另一种花卉的品种名, 易导致混淆。如, ‘菊花’桃(Prunus persica ‘juhua’), ‘玉兰’茶(Camellia reticulata ‘yulan’), ‘佛手’莲(Nelumbo lutea ‘Foshoulian’), 樱桃忍冬(Lonicera phyllocarpa)、玫瑰竹芋(Calathea roseopicta)^[9]等等, 不胜枚举(见表 2)。

3.8 把商品名误认为学名

如马拉巴栗(Pachira macrocarpa)的中文学名误认为发财树; 非洲菊(Gerbera jamesonii)为扶郎花; 巨花万年青(Didymopanax amonena)为大花黛粉叶等等。

3.9 植物名称的书写和印刷不规范

国内的各种教材、书籍、文献中植物名称的书写和印刷都极为不规范。如植物学名中用 cv. 表示栽培品种的做法, 在 2002 年后就已禁用, 改为用单引号表示。栽培品种的拉丁学名表示方法为: 属名 + 种名 + ‘品种名’, 其品种名的首字母必须为大写。若某些栽培品种由于为多次杂交培育而来, 已无法确认其亲本时, 则直

接在属名后加‘品种名’(例:‘红星’秋海棠的学名为 *Begonia Red Planet*’)。但国内对这方面的要求并未引起足够的重视,书刊、文献资料等在这方面错漏百出。如:不用单引号(‘ ’),继续沿用 *cv.* 表示栽培品种名;错将双引号(“ ”)当成单引号来使用;虽使用单引号,但引号中的名称首字母没有用大写形式等等,不一而足。《国际植物命名法则》中规定在同一属内,2 个种之间的杂种或是假定的杂种,可用公式来表示,公式由 2 个亲本的名称构成,用乘号(×)连接,或由属名加上由乘号连接的 2 亲本的种加词来构成。如:二乔玉兰的学名为 *Magnolia × soulanfeana* 非洲凤仙的学名为 *Impatiens sultanii × I. holstii*,大花天竺葵的学名为 *Pelargonium × domesticum* 等。我国国内的出版物在这个问题上也经常出现书写和印刷不规范的错误。

表 2 花卉名称之间的混淆		
中文学名	拉丁学名	出 处
铁线蕨银杏	<i>Ginkgo adiantoides</i>	《中国花卉品种分类学》
‘菊花桃’	<i>Prunus persica ‘juhua’</i>	《中国花卉品种分类学》
‘玉兰茶’	<i>Camellia reticulata ‘yulan’</i>	《中国花卉品种分类学》
‘佛手莲’	<i>Nelumbo lutea ‘Foshoulian’</i>	《中国花卉品种分类学》
‘荷花腊梅’	<i>Chimonanthus praecox ‘hehua’</i>	《中国花卉品种分类学》
茶梅	<i>Camellia sasanqua</i>	《中国花卉品种分类学》
三七景天	<i>Sedum aizoon</i>	《花卉学》
仙客来水仙	<i>Narcissus cydamineus</i>	《花卉学》
菊叶天竺葵	<i>Pelargonium radula</i>	《花卉学》
报春花唐菖蒲	<i>Gladialis primulinus</i>	《花卉学》
鸢尾花美人蕉	<i>Canna iridiflora</i>	《花卉学》
丁香水仙	<i>Narcissus jonquilla</i>	《花卉学》
‘牡丹茶’	<i>Camellia chinensis</i>	《中国花经》
山楂海棠	<i>Malus komarovii</i>	《中国花经》
杏李	<i>Prunus salicina</i>	《中国花经》
茶梨	<i>Ameslea fragrans</i>	《中国花经》
龙舌兰牡丹	<i>Ariocarpus agavoides</i>	《中国花经》
‘粉绣球’	<i>Dahlia pinnata</i>	《中国花经》
花牡丹	<i>Ariocarpus furfuraceus</i>	《中国花经》
木瓜海棠	<i>Chaenomeles lagenaria</i> var. <i>wilsonii</i>	《中国花经》
樱桃忍冬	<i>Lonicera phylicarpa</i>	《中国花经》
‘迎春蝶’	<i>Cymbidium goeringii</i>	《中国花经》
锦鸡儿	<i>Caragana sinica</i>	《园林树木学》
金雀儿	<i>Caragana rosea</i>	《园林树木学》
燕子花	<i>Iris laevigata</i>	《园林花卉学》
蝎子草	<i>Sedum spectabile</i>	《园林花卉学》
蜘蛛兰	<i>Hymenocallis littoralis</i>	《园林花卉学》
孔雀竹芋	<i>Calathea makoyana</i>	《园林花卉学》
珊瑚朴	<i>Celtis julianae</i>	《中国花经》
金鱼藻	<i>Ceratophyllum demersum</i>	《中国花经》
黄蝉兰	<i>Cymbidium iridioides</i>	《中国花经》
斑鸠菊	<i>Vernonia scutellenta</i>	《中国花经》

4 我国花卉名称混乱的原因

4.1 历史根源

我国悠久的历史应用历史孕育了种类繁多的花卉,人们从发现花卉到栽培花卉,为了便于区分,使用自己的方法将一些花卉命名,流传至今,造成了现在的花卉有土名、学名、商品名等一系列名称,而且地方之间缺乏交流与统一,造成混乱,对花卉的识别与应用造成极大的不便。以菊花为例,当年李鸿渐先生收集了 5 000 多份菊花的资料,才总结出 3 000 个品种^[17],说明有多个品

种是重复的,又如:子遗植物银杏(*Ginkgo biloba*),又被称为白果树、公孙树、佛家子、金果。

4.2 大、小属混乱

大、小属的问题在不同国家、专家之间长期争论,有的尚未取得定论,往往各行其是,而且属名的变动常影响到整个种的拉丁学名,由于各位学者所持观点的不一致,导致某些植物的分类比较混乱,大、小属林立,不同作者编写的书所记载种类经常不一致,也令花卉分类学家困惑。花卉种名及以下变种、变型的名称虽有《拉汉英种子植物名称》、《中国种子植物科学词典》、《中国植物志》、《中国高等植物图鉴》等专业性很强的参考书目,但这些专著多从植物学出发,使得一些较特殊的国产花卉的种、变种与变型,尤其是又栽培的花卉种名有相当数量的甚至重要的遗漏^[1]。

4.3 对国际植物命名法则了解不够深入

当前,我国对于国际植物命名法则的了解还不够深入,许多植物学者和花卉分类专家对于国际植物命名法则的掌握不够彻底,而各地的花农及一些非科研机构的育种者对法则更是知之甚微,所以造成了中国花卉品种,特别是新品种,在命名过程中没有严格地按照国际植物命名法则的规定进行命名,致使花卉品种的命名不规范。

4.4 花卉生产、销售对花卉名称的误称

作为花卉产业的经销商,很少一部分是花卉方向的专业人士,因此,必然会出现在销售过程中造成花卉的种和品种混乱的现象。商家为了便于出售,随便为植物改名。最突出的就是把月季叫做玫瑰,马拉巴栗叫发财树,一叶兰叫做一帆风顺等。而对于普通人来说,所能获得的关于花卉品种名称的渠道大多来自于花卉经销商或花卉市场的销售人员,所以花卉的销售者随意将植物名称更改,那就会误导购买者,五花八门的商品名与学名之间的严重混淆,甚至有以讹传讹的现象。

4.5 有的外国花卉尚未引种或仅少量引种,没有中文译名或译名欠妥

5 改进和解决花卉名称混乱的建议

首先国家各相关部门应认识到:不改进和解决我国目前观赏植物名称和命名混乱问题必将影响整个花卉产业的发展。只有从这一高度来看待目前存在的问题,才能使问题从根本上得到改进和解决。

5.1 明法尊法,科学整理

以国际植物命名法规和国际栽培植物命名法规作为标准,凡不符合标准的名称都应取消。花卉同名异物和同物异名现象的存在,往往给使用上造成混乱,而要解决这一问题,必须正确地使用拉丁学名。统一的科学命名法对于不同语言的国际性学术交流有着重要意义,从根本上避免了同名异物和同物异名造成的混乱。对

于东西方栽培花卉品种名, 翻译时以音译原名为原则。

严格根据《国际植物命名法则》, 按照最能表现品种特性, 并适当考虑群众喜欢等原则, 制定出准确的、明确的、全国统一的观赏植物名称目录, 就如同各行业制定的国家标准一样。此项工程必定庞大而且繁琐, 但可以按轻重缓急、分期分批的来完成。比如先完成目前花卉种、品种名称和命名的整理、统一工作, 制定出全行业统一的花卉种、品种名录, 并强制推广和实行。而后再进行乔、灌、藤木等木本植物的名称和命名的整理、统一, 继而推广至所有的观赏植物。

5.2 各花卉学术团体、高等院校和相关部门应主动担负起整理、统一花卉名称的责任

各部门可以分工合作, 把整理观赏植物名称作为重要工作来抓。如各专类花卉协会可专门负责本专类花卉的种、品种的名称和命名的整理和统一工作, 并加强交流与合作; 各高等院校可担负起学校所在地区的观赏植物的名称和命名的整理和统一的重担; 而各专类科研机构可以给予专业的技术指导和研究经费的支持。

5.3 建立种质资源圃

每种花卉品种应在其产区和中心建立种质资源圃, 整理出该花卉的品种志, 明确花卉品种的名称。然后出版观赏植物的品种图志, 并建立电子数据库, 储存各种观赏植物的名称、形态特征、生态特性、栽培技术等详细资料, 以满足查询、识别、教学、科研等多种要求。只要这项工作能系统、完整、持续地进行下去, 不但能改进和解决目前观赏植物名称和命名混乱的问题, 还能对种质资源的保护和观赏植物进行进一步比较研究、发展为花卉商品做出巨大的贡献。

5.4 利用各大植物园、出版社做好科普、宣传工作

各个植物园是对广大专业人士和普通老百姓进行观赏植物科普的最前沿阵地。在植物园各种观赏植物植株上悬挂铭牌(中名和拉丁学名, 必要时标明不正确的名称或俗名, 提醒注意); 组织各种形式的科普活动(专类花卉

展览、标本、文字、图片、视频宣传、讲座等), 特别是开展群众参与性很高的科普活动(如观赏植物识别比赛、名称纠错比赛等等); 定期对从业人员进行专业培训; 进行专类观赏植物的基础科研、引种驯化工作等都应该在植物园中得以实现。科普杂志或书刊的编辑出版、节目的制作、网站的建设等, 应请相关专业人士作编辑或顾问参与进去, 秉着严谨的态度, 避免科普宣传中的错误。

参考文献

- [1] 陈俊愉. 中国花卉品种分类学[M]. 北京: 中国林业出版社, 2001.
- [2] 朱光华译. 国际植物命名法规(圣路易斯法规)中文版[M]. 北京: 科学出版社, 密苏里植物园出版社, 2001.
- [3] 国际栽培植物命名委员会. 国际栽培植物命名法规(ICNCP)[M]. 北京: 中国林业出版社, 2004.
- [4] 《汉拉英中国木本植物名录》编委会. 《汉拉英中国木本植物名录》[M]. 北京: 中国林业出版社, 2003.
- [5] 刘燕. 园林花卉学[M]. 北京: 中国林业出版社, 2003.
- [6] 北京林业大学园林系花卉教研组. 花卉学[M]. 北京: 中国林业出版社, 1988.
- [7] 陈有民. 园林树木学[M]. 北京: 中国林业出版社, 1988.
- [8] 钟云芳, 宋希强. 我国花卉命名有点乱[J]. 中国花卉园艺, 2003(14): 28-29.
- [9] 陈俊愉, 程亦珂. 中国花经[M]. 上海: 上海文化出版社, 1990.
- [10] 陈俊愉. 关于我国花卉种植资源问题[J]. 园艺学报, 1980(2): 35-36.
- [11] 陈俊愉. 中国农业百科全书. 观赏园艺卷[M]. 北京: 中国农业出版社, 1996.
- [12] 陈俊愉. 中国十大名花[M]. 上海: 上海文化出版社, 1990.
- [13] 陈俊愉, 赵守边. 梅花与园林[M]. 北京: 北京科学技术出版社, 1998.
- [14] 王宗训. 新编拉汉英植物名称[M]. 北京: 航空工业出版社, 1995.
- [15] 冯宋明. 拉汉英种子植物名称[M]. 北京: 科学出版社, 1998.
- [16] 喻衡. 中国牡丹品种整理选育和命名问题[J]. 园艺学报, 1982(8): 18-19.
- [17] 周早弘, 李云. 中国花卉名称混乱的原因及统一措施[J]. 安徽农学通报, 2006, 12(11): 97-98.
- [18] 王其田. 试论我国花卉品种的命名[J]. 中国种业, 2001(5): 8-10.
- [19] 玉云祯, 张启翔. 园林植物新品种保护的现状与策略[J]. 山东林业科技, 2004(1): 53-54.

The Status and Advice to the Confusions of Flowers' Name in China

LI Jing¹, FU Xiao-yu², ZHU Shao-lin³

(1. College of Horticulture and Landscape Architecture, Southwest University, Beibei, Chongqing 400716, China; 2. College of Architecture and City Environment, Suzhou University, Suzhou, Jiangsu 215000, China; 3. Gardening Design of Xiamen, Xiamen, Fujian 361000, China)

Abstract: There are many and serious problems of flowers' names by reason of the history, society and man-made. Inconvenience is made by those problems. The coordinations and unifications has been a burning question. Based on the introduction of International Code of Botanical Nomenclature, it concluded the rules that observed when naming the flowers, then illustrated the problems in some professional books, and raised some advice to prevent the confusions.

Key words: Flower names; Naming; Confusion